Attempt to censor Nat'l. Redress meet information

TORONTO — A strong behind-the-scenes effort is being made to censor information about the national redress meeting that took place in Toronto on Sept. 3 – 4.

A well-known Nisei, a member and spokesman for the Toronto-based SODAN-KAI group, phoned the publishers of both, The New Canadian and The Canada Times, asking them not to publish any stories about the controversial meeting.

That meeting brought about the resignation of three members of the National Redress Committee. They were forced into the position because of a campaign critical of the NRC which was orchestrated by SODAN and the Vancouver-based JCCP.

The resignations have been withdrawn, but the one-sided campaign is continuing.

Besides the attempt to muzzle the press, an effort is also being made to get hold of film of the meeting that was to be used as part of a redress documentary.

Most of the meeting's discussions were captured on film and some people apparently feel this audio and video record would be highly compromising for certain individuals.

— m.s.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 71 **FRIDAY, SEPTEMBER 23, 1983** **TORONTO, ONT.**

Reality vs. Perception

By VIC OGURA

When I close and lock the patio door for the night or when away, I make sure (even though the latch is broken) the screen door is also closed. Locking the door is the reality. Should I leave the broken screen door ajar, a potential robber could be tempted: That is perception. We all play at reality and perception, and depending on the circumstance, we will emphasize one or the other.

In an article in the Montreal Gazette, Sept. 8/83, the new minister for multiculturalism, Divid Collenette, is quoted as follows: re redress: He first wants to see what type of consensus develops within the Japanese-Canadian community "which is known to be divided on the issue."

(It is important, by the way, to recognize the inference in Collenette's comment, that he, at the present time, will not act on his own volition and see that *justice is served.* The implication is his course will be steered by the J.C.'s whose consensus " . . . is known to be divided on the issue.)

Now let's try applying reality and perception here. The reality is, and this is confirmed by government officials right up to Trudeau, that a wrong was committed. The diverse media across Canada has been sympathetic. The strong Jewish Congress supports us. The perception that Collenette is seeking is basically based on political expediency. No minister wants to divvy out tax money to a specific minority interest, it does not win votes. Also the reality of budgetary constraints tightens the reigns on monetary outflow. Cynically, some cabinet minister may be saying give this red

(Continued on page 2)

STORMY REDRESS COMMITTEE MEETING

Three members threaten resignation

The New Canadian regrets the unfortunate development of events at the recent National Redress Meeting in Toronto. This newspaper does not take sides with any "groups" or "individuals" on the sensitive redress issue, but expresses the hope that all those dedicated JCs involved will come to a mutual understanding, and join forces for the larger battles in the future. Being the leading national Japanese Canadian newspaper, The New Canadian opens its pages to all opinions from all quarters of the J.C communities across Canada, even those with which we may not necessarily concur. In future issues, we have planned more articles of opinions on the redress issue, including those by the Rev. Roland M. Kawano and Mr. Bryce Kanbara of Hamilton, Ontario.

TORONTO — The national redress campaign is back on track. It was derailed for a while when three members of the National Redress Committee brought a national meeting on redress in Toronto Sept. 3 – 4 to a shocked standstill when they resigned their positions.

George Imai, chairman and two advisers to the NRC, resigned and walked out of the meeting, after 12 delegates narrowly voted down a compromise motion that would have averted the crisis. But the resignations have been withdrawn. The turnabout came when Kinzie Tanaka, a JCCA veteran from Toronto, made an emotional appeal to delegates to keep the redress committe together by not accepting the resignations.

Despite the compromise, deep splits surfaced at the meeting that will have to be healed, if progress is to be made on the redress issue. The resignations themselves are symptomatic of the problem. The NRC members felt they had no choice but to quit, after their arguments against constitutionally illegal decisions at the meeting (such as the creation of a National Redress Council to supervise the NRC) lost out in tight votes.

They also walked out partly to protest against one of the most unethical displays of power politics ever seen in the Japanese Canadian community. It was orchestrated by members of the Toronto-based SODAN-KAI group and the redress committee of the Japanese Canadian Centennial Project (JCCP) of Vancouver.

They were helped by well-placed supporters from other regions, including Gordon Hirabayashi of Edmonton, Ken Matsune of Vancouver and Art Shimizu of Hamilton. They helped execute a well-planned blitz of delegates that was aimed at sidetracking the conference and the NRC. They sent letters and telegrams to delegates before the meeting, phoned them at home and in Toronto, visited them in their hotel rooms and swayed discussions at the meeting by monopolizing and criticizing every argument that confused many of the delegates.

Observers to the meeting wondered why such a vicious campaign was necessary, since there were no real problems to deal with — just personality conflicts disguised by alleged policy differences. Before the delegates had realized what had taken place, the SODAN and JCCP members managed to get what they wanted — restrictions and sanctions against the NRC with the formation of the National Redress Council. The NRC members interpreted this as a vote of non-confidence, resigned their positions and brought the six-year-old redress to a halt.

The walkout produced some angry responses, after delegates realized what had been taking place.

Jay Hunter, the Kelowna, B.C. representative, criticized delegates for allowing outside pressure groups (SODAN and JCCP) to take over the meeting, resigned his position on the Redress Council and walked out of the meeting. He was followed by Vic Ogura of Montreal and Mas Kawaname of Calgary, who burst out of the meeting, slammed the door shut, hoping his anger would not affect his heart condition.

The meeting produced some interesting revelations about pressure groups in the Japanese Canadian community, especially SODAN. Its dozen or so members criticized the NRC for lack of accountability and democracy in its redress activities — yet SODAN itself has yet to live up to its words and has only been in existence since last May.

(Continued on page 2)

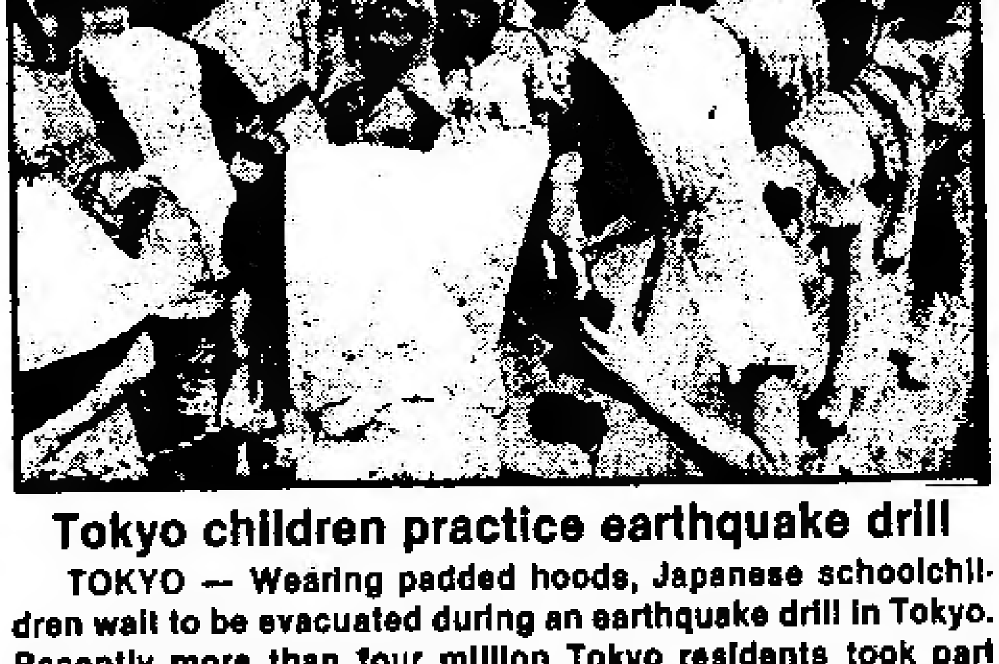
U.S. Nisei named chief of famed Edwards Air Base

EDWARDS AFB – Lt. Col. Melvin Hayashi, currently the director of Low Altitude Navigation and Targeting Infrared System for Night, will become the new commandant of famed U.S. Edwards Air Force Base.

Lt. Col. Hayashi is a graduate of the U.S. Air Force Test Pilot School and holds Master of Science degree in aeronautical engineering from Stanford University.

After his first duty station in Fance, he was assigned to Tan Son Nhut Air Base in Vietnam, where he completed 350 combat missions.

A native of Hilo, Hawai, Hayashi is a command pilot with more than 3,000 flying hours. His military honors include the Silver Star, the Distinguished Flying Cross, the Meritorious Service Medal with one oak leaf cluster, 23 Air Medals and the Air Force Commemoration Medal.



Tokyo children practice earthquake drill

TOKYO — Wearing padded hoods, Japanese schoolchildren wait to be evacuated during an earthquake drill in Tokyo. Recently more than four million Tokyo residents took part in the drill, recalling the Sept. 1, 1923, when the capital was leveled by the Great Kanto Earthquake which killed more than 140,000 people around the city.

By VIC OGURA (Continued from page 1)

herring to the P.C.'s.

In the States when the application for redress was made, the potential recipients were 120,000. When the Congressional committee gave its recomendations the other day, the victims had dwindled to 60,000.

A recent cartoon in the States shows a congressman practicing his putting in his office, and his secretary inquires, "How long should I keep those Japanese Americans waiting?" And the congressman replies, "Until they all die!"

When I went to the recent 2 day national gathering in Toronto, I went with the reality that a unanimous overwhelming majority of J.C.'s in Montreal favoured redress. The simple question we asked was, "Would you support us in our movement for redress?" Once having received that support, I had gone to Toronto to handle all the different *approaches,* then I could return to Montreal and report accordingly.

But first we had to get a mandate. This was simple and basic. There were other centers with similar *realistic* approaches. Once the meeting started, however, it was obvious that certain centres came with no mandate, no realistic approach so we could expedite matters. Theirs was a contribution of perception camouflaged in righteous flailling at structure, division of power, constitutional matters, interpretation of polls, etc., etc. Ad infinitum.

But, dear reader, can you *perceive the reality* of any delegate spending all that money and time, not only of his but everyone's, and with his comrades and observers and the public at large and Mr. Collenette waiting, for some realistic consensus of opinion, he says I have none. When pushed the reply was a vague "April".

To this writer, it was obvious that certain parties were more interested in controlling perception rather than getting down to the basics of reality.

Meeting . . . (Continued from page 1)

A few of its members showed its true colors. Ron Shimizu, a founding member of SODAN and one of its leaders, but not a delegate to the meeting, approached a camera crew after the resignations and said, "You're with us," without any authorization to that effect. Minutes later, Bryce Kanbara, a SODAN member from Hamilton, tried to stop the same camera crew from filming discussions at the meeting, since a video and audio record of the proceedings could prove to be very critical of SODAN and the JCCP.

SODAN and JCCP acted just as presumptuous before the meeting took place. About two weeks before the gathering, the JCCP's Roy Miki sent telegrams and letters to delegates, outlining a proposal on the Redress Council that he was going to table at the meeting — despite the fact he was not an official voting delegate. One of the most damaging notices sent out to all regions before the meeting was a memo sent out by the Hamilton Redress Committee. Two HRC members sent a memo to all NAJC centres, calling for the same review of the NRC activities as being advocated by SODAN. The effect this memo had was to legitimize SODAN outside the Toronto area. But very few delegates knew that the HRC sent the memo out — without the approval of the Hamilton Japanese Canadian community.

It was methods similar to these which were used at the meeting. And NAJC President Gordon Kadota and Tanaka both admitted all were constitutionally illegal.

Accepted rules of procedure were shunted aside and normal parliamentary practice was changed illegally at the meeting — just to accommodate pressure groups, like SODAN and JCCP, which have little or no established bases of representation in the Japanese Canadian community. Some examples of the unconstitutional decisions made at the meeting:

• Toronto's SODAN group and Vancouver's JCCP argued for and received official voting status at the meeting. This was illegal because major changes in policy, such as voting privileges, have to be made at an official national conference.

• A motion was passed to create the National Redress Council to oversee the National Redress Committee. This also was illegal, because creation of a national body, such as the council, always has to be done at a national conference.

It was this kind of activity which made a circus out of the meeting. Mitz Sumiya, who chaired the meeting, was in constant difficulty trying to deal with pushy SODAN and JCCP demands.

The big question after the meeting revolved around NAJC President Gordon Kadota. Many felt he should have stepped in and showed leadership by pointing out the obvious infractions of constitutional procedure.

The meeting was originally scheduled to be a National Conference on Redress, where delegates were to make a final decision on the issue and go to the government for a final resolution. But that was sidelined because of complaints orchestrated by SODAN and the JCCP.

To hear as many views as possible and to compromise with the pressure groups, the NRC decided to hold this in-house meeting to resolve internal problems. This was made necessary primarily because of questions cropping up in Vancouver, and, to lesser extents, Winnipeg and Edmonton.

Vancouver especially put up a major roadblock to the redress campaign, when VJCCA President Ken Matsune said he didn't want the September or the alternate November redress conference, and that he wouldn't distribute a national questionnaire survey, because he didn't agree with it. Asked why he didn't agree with these, Matsune said he didn't have his community's approval to make a decision on the redress conference, and that he did not agree with surveys in general as a method to obtain a consensus. However, Matsune did vote on key issues — without any apparent approval from his community. He voted to create the Redress Council — a policy vote of major proportions. He also voted to allow the JCCP standing at the meeting — when the Vancouver JCCA had given him specific instructions not to align with the group.

Many observers were also puzzled and angered by the role played by Edmonton's Gordon Hirabayashi. He objected to every stand put up by the NRC and sided with SODAN and JCCP at every turn, making people wonder if he was following his community's mandate.

Kelowna's Jay Hunter — who is married to a Nisei — summed up many feelings at the meeting, when he said criticism of the NRC was "character assassination and mistrust of the worst kind."

—M.S.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor Kenzo Mori
English Editor Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

SALESPERSON wanted. Aggresive person, good knowledge in electronic parts. To deal with dealers and consumers in Scarborough area. Write to The New Canadian, or phone (416) 266-4554 in Toronto.

MATURE person needed to make FUTON. Steady position — 947-0755 (Toronto).

• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

• **Fall Group to Japan**
Dep. October 8, 3/4/5 weeks
2 wks Tour of Japan
• $100,000 Complimentary Airflight Accident Insurance for All Our Clients

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
—869-1291— KEN KUTSUKAKE
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6061 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623636.

FURUYA Travel Service
480 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655

For Only $116.00 more on a one-way economy fare.
Fly "J" class service to Japan
(Vancouver/Tokyo/Vancouver)
and experience the feeling of being pampered.

FURUYA TRAVEL — NOW!
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0635
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

BLOOD TRANSFUSION SERVICE

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

PERSONAL NOTES

OBITUARIES

ASAO

NORTH BURNABY, B.C. — Mr. Tauneto Asao passed away at the Residence on August 27, 1983 at aged 72. Survivd by loving wife, Yasu; 1 son, George; and daughter Grace. Funeral service at Vancouver Japanese United Church. Cremation. Burnaby Funeral Directors.

WEDDING BELLS

KOBAYASHI – WILLMOT

TORONTO — Takeshi and Patricia Kobayashi of Stroud, Ont., are happy to announce the marriage of their youngest daughter, Deborah Lynne to Gordon Ewart, son of Stewart and Rhonda Willmot of St. Catharines, Ont. The wedding took place at the Toronto Japanese United Church on August 27, 1983, officiated by the Reverend George Tomita. The couple are now residing in Waterloo, Ontario.

OSCAR'S
SKIING
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

PHONE
465-8020

MORIMOTO

TORONTO — Mr. Takeo Pete Morimoto passed away at St. Michael's Hospital on September 11, 1983. Dear husband of Isae, loving father of Brian and Lynne. Also fondly missed by his brothers and sisters, Shizue (Mrs. Takano), Jack, Jennie (Mrs. Seko), Yaeko (Mrs. Furuya) and Kunio.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Services in chapel. Interment Highland Memory Gardens.

FUJISAWA

VANCOUVER – Mrs. Shima Fujisawa passed away on August 27, 1983. She was predeceased by her loving husband, Masayoshi, and son, Knobby. She is survived by her 4 sons, Hiroshi, John, Eugene and George; daughters, Mr. H. (Mary) Ibaraki; Sister Catherine S.A., and Sister Margaret S.A., Mrs. B. (Anne) Maeda Kayok, Marie and Geraldine; also 23 grandchildren and 5 great-grandchildren.

Mount Pleasant Simmons and McBride Chapel. St. Augustine's Roman Catholic Church. Interment Ocean View Burial Park.

UEDA

KELOWNA — Mrs. Tome Ueda passed away on August 1, 1983, at Kelowna General Hospital in her 95th year. Mrs. Ueda came to Kelowna from Fukuoka-ken, Japan, in 1912. Predeceased by her husband in 1926, one son in 1923 and one daughter Yoshi in 1965. Survived by 2 sons, Ben and George, both of Kelowna, 3 daughters Jean Nitta of Toronto, Susie Shigeyoshi and Joan Tanaka, both of Kelowna, 15 grandchildren and 14 great-grandchildren.

Prayer service was conducted at Kelowna Buddhist Church on Wednesday, Aug. 3rd., at 7 p.m., with Rev. N. Taniyama officiating. Family funeral service was held on Aug. 4, 1983.

Two Japanese girls die in suicide pact

TOKYO — Two teenage girls tied their arms together with a piece of cloth and leaped to their death apparently because one of them suffered from a facial deformity,

Police identified the pair as 15-year-old Tomomi Yorita, a junior high school student in Okazaki about 120 miles west of Tokyo, and her schoolmate and friend Taeko Maenakao, 14.

Yorita, a victim of nephrosis told her family and friends in three separate suicide notes that she should die rather than face life with a swollen chin caused by the kidney ailment.

Taeko, who apparently did not want her friend to die alone, decided to join in the suicide. "We are dying together," Taeko wrote in 13 suicide notes addressed to her family and friends.

Both girls were dressed in black and had their wrists tied together with a piece of cloth when their bodies were found. The two died instantly after falling 82 feet from the roof of a local high-rise building.

CARD OF THANKS

We wish to extend our sincere thanks to our many friends & relatives for their sympathy, beautiful floral tributes and koden received during the recent loss of husband, father and grandfather, Mr. Kiyoji HARA.

Mrs. Fusae Hara & Family

CARD OF THANKS

The family of the late Mrs. Harumi Nishimoto wish to express sincere thanks and appreciation to all their friends and relatives for their messages of sympathy, beautiful floral tributes, koden and telegrams received during our recent bereavement of my wife, mother and grandmother.

Mr. Hideo Nishimoto
Ted & Helen Nishimoto and Family
Mrs. Betty Kobayashi
Ken & Corinne Nishimoto and Family
John & Katie Watanabe and Family
Michael & Vivian Derondeau and Family
Karen Nishimoto

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

DATES AND DOINGS

Sumi-e show at JCC Centre October 1 and 2

TORONTO — The Ontario Canada Chapter of the Sumi-e Society of America Inc., wishes to announce their Second Art show of 'Brush Painting in the Oriental Manner.' The exhibit will be shown on Saturday and Sunday, October 1st. and 2nd., 1983 from 1:00 p.m. to 6:00 p.m., at the Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario. Admission if free.

Fall courses on Jpnz. culture at Hamilton Onteora

HAMILTON, Ont. — Fall courses by the Canadian Japanese Cultural Centre at Onteora, 243 Fennell Avenue East in Hamilton, commenced on September 26, 1983. Telephone 383-5755.

Courses include: Japanese Brush Painting, Pottery, Conversational Japanese, Japanese Cooking, Japanese Dancing, Ballroom Dancing, Japanese Flower Arranging, and Japanese Martial Arts.

– Onteora

Dancersize classes starting at J.C.C Centre

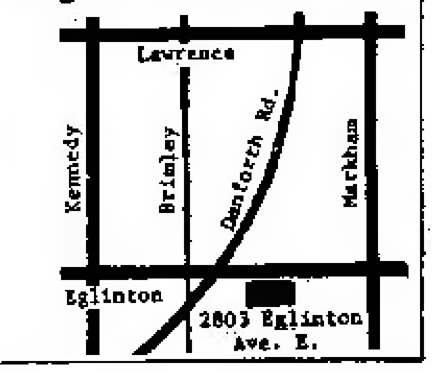
TORONTO — Starting September 19, the Japanese Canadian Cultural Centre (123 Wynford Drive, Don Mills) in conjunction with Pivett's Aerobic Fitness Classes will be holding dancersize classes. The classes will be specifically aimed at developing a fitness and community spirit among the participants. The emphasis will be on having fun while exercising.

Classes will be held at 4, 5, and 6 o'clock on Monday and Wednesday. Monday's 5 o'clock and Wednesday 6 o'clock class will be for people just starting out in the world of fitness and require a slower paced class with lots of motivational aids. The cost will be $2.50 per class or $22.50 for a card of 10 classes.

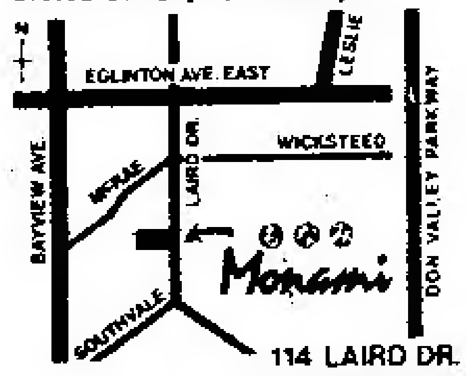
Direct from Vancouver, with the latest and greatest in dancersize routines, comes aerobics instructor, Paul Tazumi. Paul says: Remember, we don't stop exercising because we get old, we get old because we stop exercising. So, come on out, bring a friend, and dancersize your "waste" off . . .

JCCC

Zen Japanese Restaurant
2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Zen
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m.
Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
NO Lunch: Saturday: Sunday
Closed Mondays
Phone: 265-7111



OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

AKIM CONSTRUCTION
Additions — Home Repairs
Thermal Windows
CARPENTRY
PLASTERING
CONCRETE WORK
PAINTING
DRY-WALL
CEILING
PLUMBING
WALL PAPERING
TILES ETC.
921-8163
Reg. Kimura

Japanese genius at 13 is youngest ever at Caltech

LOS ANGELES — After a record-breaking educational leap through six years of junior and senior high school in a single year, 13-year old Sho Kuwamoto is about to set another academic mark, this time at the California Institute of Technology.

Kuwamoto will become the youngest student ever at the famed Caltech.

Unbelievable as it may seem, only 14 months ago Sho was attending sixth grade with others in his own age group at Thousand Oaks.

Kuwamoto, who envisions a career as a theoretical physicist exploring the basic laws of the universe, says he feels comfortable about the challenge.

"We found him to be a remarkably mature young man," said Dennis Meredith, Caltech spokesman. "We are looking forward to having him here."

He will stay at a school-assigned dorm during his studies and visit his parents, Mr. and Mrs. Hidehiko Kuwamoto, in Thousand Oaks over the weekend.

Sho Kuwamoto's mercurial rise through secondary school began without "warning" in the sixth grade at the Madrona Elementary School. He thought his schooling was "pretty good, but nothing that unusual."

His father said Sho taught himself mathematical exercises, including the multiplication of fractions at age 3. When he was placed in programs for gifted children, he was already flashing through advanced calculus and physics.

Although Sho, who is 4'11" and weighs almost 100 lbs., and born in Fukuoka, Japan, he speaks English like a native Californian, and favors California living.

He worked this summer programming advanced computer software for a Westlake Village firm, said his mother Kimiko, who drove him to and from work.

Japan fries world's biggest super hamburger

TOKYO — A total of 600 local people in Katsuta City, Ibaraki Prefecture, took up the challenge of frying a 666-foot-long hamburger during the city's Katsuta Festival recently.

The recipe called for: 876 pounds of beef, 219 pounds of pork, 77 pounds of onions, 2,000 eggs, and 12 gallons each of wine and oil.

A long U-shaped steel beam set in a shopping street was used instead of a frying pan.

Aluminum foil was laid in the U-shaped beam and eggs were used to prevent cracks.

In two hours, the group completed the super-long hamburger for 7,000 people, which was 5 inches wide, 1 inch thick and 666 feet long, under a chef's guidance.

The local group which made the oversized burger plans to make an application to the Guinness Book of Records.

Paul K. Asada, D.C.,
Chiropractor
728-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-6060 Res. 621-1969

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Tues. – Fri. – 9 to 8 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

20% OFF
• for Perm & Hair Color
• Monday — Thursday
• Till the end of November
THE RAZOR'S EDGE
HAIR · STYLING
FOR · MEN · & · WOMEN
1264 Bay Street, Toronto,

Dana Kuroda Miss Tokyo 1983
925-3489

LAWN MOWERS
TILLERS
ENGINES
HONDA
GENERATORS
WATER PUMPS
SNOWBLOWERS
SMALL ENGINE PRO SHOP
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3
Tel: 231-1986

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit Fascia
• Eavestroughing
• Shutters
• Storm doors
• Storm windows
81971
ALCAN
MAS AIDA
PROP.
755-6505

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday beginning August 1st.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

SHIATSU THERAPY
KEN SEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 489-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
笹屋
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS with 1 day notice
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ________________

Address ________________

City ________________ Prov. ________________

Postal Code________________

ブラジル日系八十万 渡航七五周年を祝う

【サンパウロ】一九八〇年に笠戸丸で七百八十一人の日本人がブラジルに渡航して七十五周年を迎えたブラジルの日系人は、海外の日系人人口最大の八十万人に達し、今年七十五周年を祝っている。

ブラジル・日本文化協会の発表によると、一九〇八年〜一九八二年にブラジルへ渡航した日本人は二十五万五百五十九人である。第二次世界大戦中は渡航が停止されていたが、一九四六年から再びブラジル移住が始まり、現在は八十万人に達し、このうち十万人はブラジル生れの二、三世だと推定されている。

ブラジルの日系人中、七六％はサンパウロ州に住み、残りはアルゼンチンに近い地方やサンパウロから三千マイルも離れたアマゾンのジャングルに入りこんでいる小さなグループである。

ブラジル日系人の大部分は農業に従事しているが、工業、商業、学界、政府などで活躍している者や専門職についている者もある。

国際結婚が普通で、日系人の医師、弁護士、エンジニア、ビジネスマン、政治家などが多いのは、日系人がブラジルのメインストリームに同化していることを示すものであると、ブラジル・日本文化協会事務局長、マツシ・ヤマグチ氏は語った。ヤマグチ氏はブラジル生れの二世である。

ヤマグチ氏や笠戸丸で渡航したヤマト・キンジョウ氏（八九）によると、若い世代の日系人は大抵ポルトガル語だけを話し、カソリック教徒になっているけれども、ブラジルへの同化で日系人の伝統的文化を捨てているわけではない。

サンパウロには日本語日刊紙が三社あり、一週一回のテレビ放送プログラムが二つある。博物館やアーチや日本庭園や日本料理店もある。

日系人の大部分が気持ちの上で日本よりブラジルに近いが、日本に対しても強い親密感を持っている。それは、皇太子夫妻や三笠宮や首相当時の田中・鈴木氏などの訪問によって強化されている。

日系人はブラジルでは人種的差別を受けることはほとんどない。最初は、ブラジル人と日系人はお互いにミックスしなかったが、この国では昔から移民にも平等の機会が与えられ、子供達を教育する機会があるので第二、第三世は能力に応じて進むことができる。第二次世界大戦中には、日本人は二人以上集まることを禁止され、公共の場所で日本語を話すことや自宅に天皇の写真をかけることを禁止されていた。しかし、他の世界の日系人に比べると戦争中の苦しみは軽かった。

日本のエアコン

【ボストン】長く暑い夏が続いている中で、米国ではエアー・コンディショナー（エアコン）の販売競争が激化しそうである。というのは、日本のダイキン工業、パナソニック、三洋の三社が、米国市場に今年初めて進出を開始したからである。「米国のエアコン製造会社は、のんびりと構えておれなくなる」と、警告するのはハーバード・ビジネス・スクールのデービッド・ガービン教授。

ガービン教授は、一九八一年から八二年に亘って、殆んど全ての米国と日本のエアコン製造会社を訪問し、綿密な調査をすませた。そして「日米両会社の間には、品質管理の面で大きな開きがある」と指摘する。

ガービン調査結果によると米国のエアコン工場の組立作業ラインを流れる百台のエアコンのうち、平均六三・五台に欠陥が発見された。これに対して、日本のそれは、百台につき一台以下であった。また、一年間の保証付期間の故障率を比較すると、米国製エアコンは日本製品より約一七倍も高かったことが判明した。なぜこれほど日米間に差が生れるかと言うと、ガービン教授は、「それは技術的、文化的差ではない。ほんのささいな事に日本の方が気を配っているからだ」と、その理由を語った。

例えば、日本では不良品のデータを毎日点検するが、米国では月に十回だけ。日本の組立ライン作業長は、製品の品質に最大の注意を払うが、米国では計画通りの生産台数に到達したかどうかに最大の重点をおく、とガービン氏は話した。

これに対して、「米国内産業以上に日本がより良い製品を生産しているとは思わない。我々は日本の品物に対して少しも恐れていない」と反論するのは、フレドリック・エアー・コンデショナー会社のチャールズ・マリノ副社長。更にベルディング社の品質管理担当ペン・コーベイ氏は「昨年と今年では、品質管理の面で大きな差がある。我々は新品質管理法を導入し、非常な改善を成しとげた」と強調した。

ト市日系合同教会 十五日にバザー

トロント日系合同教会の秋のバザーは来る十月十五日(土)午後一時から五時まで同教会で行われる。例年通り日本食品、各種クラフト、ベークド・グッヅ、ジャム、ジェリー、花、苗、ブック等が陳列される。一般の来場を歓迎。

トロント日系市民協会一世部編さん
カナダ日系人略史 付
「三十五年史」取次ぎ
一部（送料とも）六ドルで注文に応じております。
The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto,
Ontario M5V 2A9

あなたがもし覚えていないとすれば

二度と忘れることのできない事になります

停車中のスクール・バスを見れば停車すべき非常に重大な理由があります。停車を怠つた場合の罰則として、6ポイントの罰点が付されるだけでなく、2,00 ドルの罰金と禁固刑にかせられる恐れもあります。

しかし、最大の理由は以下のような簡単な事です：

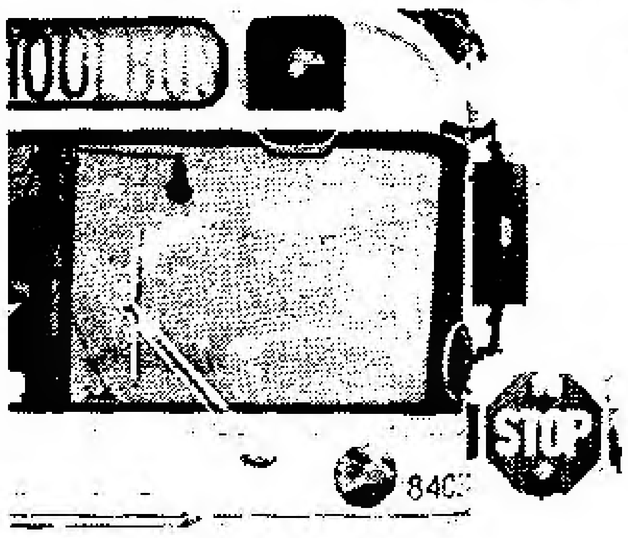
あなたの過ちが児童の生命を奪う危険があることです。そして、このような過ちは一生忘れる事のできないものになるのです。

だから忘れないで下さい。両方向を運転するドライバーは、スクール・バスがフラッシュ・ライトを点滅している時は必ずストップしなければならない事を

そして，ドライバーはそのバスに近づきつつある場合，少なくとも20メートル（約自動車4台分）後方で停止すべく義務づけられている事を。

今年からあなたは何か新しい物を目にするはずです。

それは，オンタリオ州を走る全てのスクール・バスに子供達が乗り降りしている場合，自動的に上がる「ストップ・サインの腕」が備え付けられていることです。



だからこの秋からは是非スクール・バスのフラッシュ・ライトとストップ（停止）サインには注意を向けて下さい。

どうか子供の生命を奪うような事故にならないように注意深く運転して下さい。

この事を忘れることができますか？

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

日本カナダ学会の現状と展望

伊藤勝美

日本においてカナダに対する関心が高まる中で、一九七七年五月、日本カナダ研究会が、十一名の研究者をもって呱呱の声をあげた。この研究会は、急速に会員を増やし、年報（「カナダ研究年報」）の発行、日加学術会議の開催、年次研究大会の開催等により着実に実績を積み重ねながら、学際的研究団体としてその存在を確固不動のものとし、改称されて今日の日本カナダ学会となった。

本学会は現在二百数十人の会員を擁し、日本学術会議の登録団体となり、さらに「カナダ研究国際協議会」（ICCS）に加入している。

本学会は、総会の承認を得て年度ごとに活動方針を決定し、理事会がこれを具体化しかつ執行しているが、会員の研究成果を内外に問う「カナダ研究年報」の発行（年一回）、会員向けの広報紙「ニューズレター」の発行（年三回程度）は、本学会の重要な活動である。現在「カナダ関係邦語文献目録」（一九七九年刊行）および会員名簿の増補改訂の作業が進められている。なお本学会は、カナダ文学会、日加協会、関西日加協会などの団体と緊密な関係を保っている。

ところで六年目に入った日本カナダ学会について、学際的特性をどのように具体的に活かして、「寄り合い所帯」的性格から脱却したらよいか、研究者、専門家の会員とそうでない会員の並存ということから、「専門性」と「啓蒙性」をどう調和させていくか、学部の学生・大学院生のあいだにいかにしてカナダへの学問的関心を喚起し、潜在的ないし顕在的カナダ研究者の層を厚くしていったらよいか、いかにして地区ごとに研究条件を改善し整備したらよいか、中部（とくに名古屋）や西部などの空白地区をどのようにしてなくしていくか、本学会の財政的基盤をどのようにして確立すべきか――などのさまざまな問題が各方面から提起されてきている。

本年九月二十四、二十五日に奈良市の帝塚山短期大学で第八回年次研究大会が開催されるが、その統一論題部会のテーマは「カナダ研究とは何か――その問題点と可能性」となっている。「カナダ研究とは何か」は、本学会の存在理由にかかわる根源的な問いかけであるが、このテーマをめぐる討論から、右のようなさまざまな問題に対するなんらかの解答ないしは手掛かりが見出されるものと期待される。

終わりに、筆者個人の抱負めいたことを若干列記してみたい。

①邦文・欧文の文献に関する短い解説つきの速報の発行、②経済・法律・政治・文芸・社会・宗教などの分野における研究の充実と実際的研究の推進、③②の成果に基づく総合的研究書の発行、④各国のカナダ研究団体との交流の一層の促進、⑤各地区における文献センターの設置、⑥カナダ歴史年表の早期刊行。

日本カナダ学会の今日にいたるまでの発展は、会員各位の熱意、努力、協力、それにカナダ大使館をはじめとする関係各機関の理解・支援に大きく負っていることを衷心からの感謝の念をこめて強調させていただき、筆を置きたい。

（日本カナダ学会会長）

カナダ文学会について

浅井晃

「カナダ文学会」は、昨年六月に発足したばかりの若い団体であるが、すでに研究例会が開かれ、「カナダ文学通信」も発行されて、ようやく軌道に乗りだしたところである。会の性格は次のように定められている。

(1) カナダ文学をまったく知らない人でも、気楽に参加でき、かつ研究活動の場ともなる会としたい。

(2) 「日本カナダ学会」の下部組織ではないが、情報の交換などで協力関係を保ちたい。

(3) カナダ大使館には過度にならない程度の援助をお願いしたい。

組織としては、会長の他四人の幹事が運営に当たっており、事務局は大正大学外国語研究室にある。

第一回の例会では、平野敬一会長からヒュー・マクレナンの新作について、渡辺昇会員からポーリン・ジョンソンについて、それぞれ報告があった。今後来日するカナダの作家や学者を囲む会も計画されている。

会の目標のひとつとして、日本にあまり知られていないカナダ文学の紹介と普及のため、作品の翻訳出版を企画しているが、出版社の理解がなかなか得られないのが残念である。

会員の関心となる分野は広く、インディアンやエスキモーの伝説をはじめ、フランス系カナダ文学、日系カナダ人の文学なども、大勢を占める英語系文学と共に、それぞれ読まれている。スザンナ・ムーディ、マーガレット・ローレンスなどの女流作家の研究も盛んであるが、まだまだ未開拓の作家、作品が多く、今後を大いに期待したい。

現在の会員は百十余名。一層の発展のため、各方面の御協力をお願いしたい。

（カナダ文学会事務局長、大正大学教授）

カナダ産さくらんぼ 日本での評判上々

カナダ産さくらんぼが、今年、初めて日本に出荷された。日本に輸出されたのは、気候と土壌に恵まれたB・C州オカナガン盆地で育ったランバート種で、粒が大きくて甘いのが特徴。

五千四百ケース（五十四トン）がフレッシュなまま飛行機と船で出荷され、八百屋やデパートなどで販売された。評判はおおむね上々。

音楽入りのカード 今冬から發売開始

シリコン使用

【トロント】見て楽しむクリスマス・カードに変わり、聞いて楽しむカードが誕生した。このカードは開いて見るまで、今までのクリスマス・カードと同じように見えるが、開いた途端にジングルベルの曲がオルゴールのように流れてくる。

新製品を開発したホールマーク・カード社は、来るクリスマスから六種類のデザインを用意して、売り出す予定である。値段は品質、バッテリの寿命、曲数、大きさによっていろいろで、四ドル五〇セントから十ドル。同社のスポークスマン・デニーズ・ウイルソン氏は、「このカードはカンサス市の我社の工場で特別に製作されたもので、品質は最高である。」と強調。

非常に小さなシリコン・チップをバッテリとして使うことができたのが新カード開発の成功理由。バッテリの寿命は約二〇時間だが、スイッチがカードについているので寿命を節約できるという。同社は、クリスマス・カード用だけでなく、同様のカードを来年から誕生日やアニバーサリー・カード用としても販売する予定。

しかし、他のカード製造業者はこの新製品に対してあまり熱心ではなく、メトロポリタン・カード会社はこの種のカードを輸入しないことにしており、その理由に「一時の流行で終ってしまうだろう。ホールマーク社のように自分の工場で製造するならべつだが、我社ではこういう製品を取り扱うことは非常に危険だ」としている。

皆様へあいさつ

残暑厳しい折から皆様には御壮健で御過しですか、御伺い申し上げます。

扨て、私は一九七九年夏より四ケ年英国で、主として教育の仕事に携って参りました。最初の二ケ年は、立教英国学院のチャプレンとして、後の二ケ年は、古都ウィンチェスターにある英国の大学と提携、日本の子女の為「ウインチエスター 頴栄カレッジ」設立に尽力、学長として勤めました。

以上、日本の青少年を英国で教育するという特殊な仕事に奉仕する機会に恵まれ、大変生甲斐のある経験をしました。幸い新しい大学の基礎も据りましたので、私は八月を以つて現職を辞し、後進に途をゆずり、トロントに帰つて参りました。

今迄の皆々様の御厚誼を感謝し、今後の変らざる御友情を願いつつ、謹しんで御挨拶申し上げます。

一九八三年九月十五日

キャノン 今井献

在加日系諸兄姉

35 FINCH AVE WEST
WILLOWDALE ONT M2N 2G8

讀んでためになるブック

カナダに一九六九年移住し、BC州立サイモン・フレーザー大学経済学部を卒業した八木義男氏（やぎ・よしお）評判の新著。

カナダ大陸横断鉄道の旅
ナイアガラの滝からロッキー山脈まで――

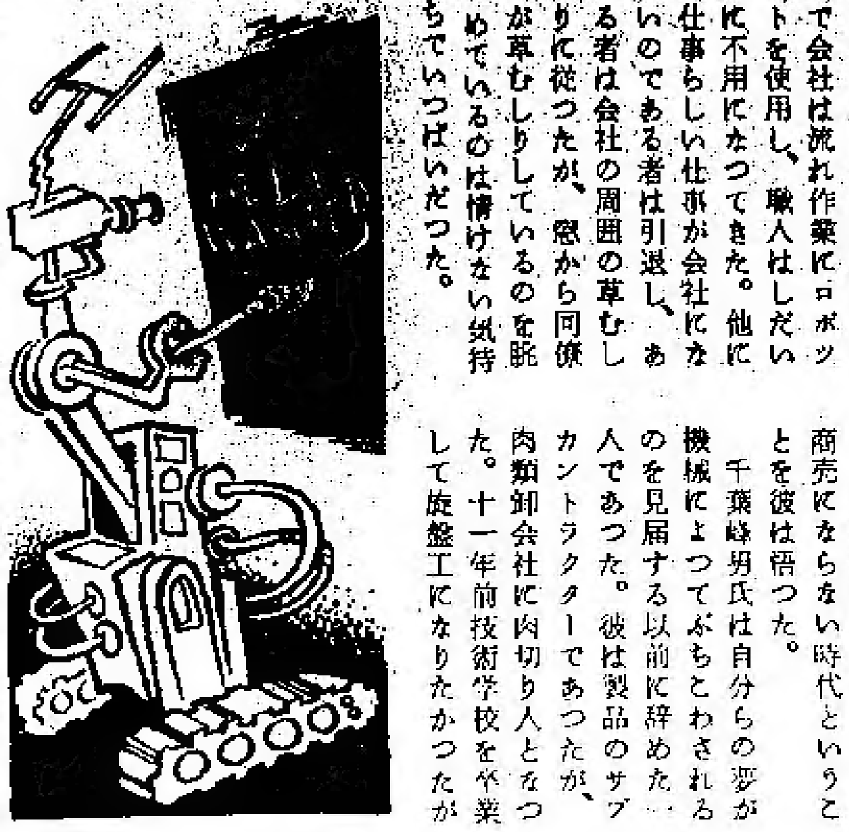
本社で取り次いでいます。一部送料とも十ドル。カナダを知る最も手近かな方法は「鉄道の旅」でこのブックは遺憾なくそれを示しております。

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto,
Ontario M5V 2A9

一読してカナダの過去を知ることは [illegible]
「カナダ移民史」―― [illegible] 著
一部送料ともで十ドル。
「おばあさん」―― ジョイ・オガワ 著
（[illegible]）[illegible]さんに [illegible] にはもってこいのブック。
一部送料ともで八ドル五〇セント。

ニューカナデアン

日本の労働者たち ロボット化に取組む



ロー ク大学のマクドナルド総長が「日本から学ぶもの」と題してこの程どロイヤルヨーク・ホテルで講演したが、聴衆は約二百人、主催は総領事館、河合領事が司会し、波多野総領事がマクドナルド博士を紹介した。

同博士は一時間にわたつて昨年六月と、その三、四年前と二度訪日した見聞を比較しながら、日本が世界の何れの国にも優つてロボット使用ワクをひろめていることは、カナダにくらべると雲泥の差であると述べた。日本におけるロボット化は驚異的であるがそれと同時にヒューマン・リソーセス（人的資源）を如何にして処理していくかが、日本の将来に課された重大な問題である。

十九年間、会社の流れ作業でキャシ・レジスターを製造してきた吾妻盛男氏は不用な人物となり、会社はロボットを使用し出した。安くてより迅速な仕事をするからである。吾妻さんは会社を早期引退で辞めたのち、次のように語つている。

わづか二、三カ月間のうちで会社は流れ作業にロボットを使用し、職人はしだいに不用になつてきた。他に仕事らしい仕事が会社にないのである者は引退し、ある者は会社の周囲の草むしりに従つたが、窓から同僚が草むしりしているのを眺めているのは情けない気持ちでいっぱいだつた。

吾妻さんは一生を託する仕事を決めたこの会社を辞めていま卸フルツ及び野菜市場に働いているが、彼が習得した技術が使えず、仕事に熱中することができなく幸福ではない。

いま日本では産業的革命が起りつつある。その反応は毎日、どこかの会社員の上に現われている。人力を要する仕事はしだいに抹消されて機械が占領してきている。しかし日本ではオートメイションのみが、この競争のはげしい国際社会に生きていかれる唯一の途である。ロボットによつて占められている職域で追われた人々は他の分野にまわされる、というのは一通りの理屈にしかすぎない。

高崎国男氏は三十四年間の経験を有する熟練した旋盤工であつた。ロボットが乗り込んできても、彼だけは一人ふみ止まつた。彼はロボットの仕事ぶりを検分して、自分が三十年もかかつて仕上げた腕前より、遥かに正確でよい仕事をするロボットであることを知り、涙が出るばかりである。古い習慣に従つておれば商売にならない時代ということを彼は悟つた。

千葉峰男氏は自分らの姿が機械によつてぶちこわされるのを見届ける以前に辞めた一人であつた。彼は製品のサブカントラクターであつたが、内類卸会社に肉切り人となつた。十一年前技術学校を卒業して旋盤工になりたかつたが経験を積ませてくれるチャンスは与えられないできた。たとえ経験をつんで熟練工となつても、いまでは誰でもができるボタン押しになるにすぎない。無意味なことだ。

日産自動車はその従業員労組四万七千人と先週オートメイションについての同意に達した。会社がオートメイション化する以前に、労組の納得を受け、その職域の従業員はクビにせず、他の分野にまわすという協約が成立した。日産はオートメイションの長年の先駆者で、自動車の分野に止まらず、スペース・ロケット製造にも力を注いでおり、この方面に人員をさしむけている。

しかし、人的資源の処理には自から限界がある。日産の遠藤専務は「従業員の五ないし六％が毎年定齢に達するので、それをロボットで補充してゆくつもり」といつておりいま働いている者は仕事がなくなることはないが、従前のように息子や娘を入社させて貰うというやり方は全く放棄されることになるといつている。

しかし、この協約で一時は産業平和が保たれるだろうが将来どうなるかは日本にとつて重大な社会的問題であると日産側では語つている。

現在世界には二万個の産業ロボットがあると推定されているが、その七〇％は日本に集中している。産業ロボットだけでなく、日本ではオフィスのオートメイションも世界にさきがかている。ホワイトカラーの仕事は徐々に機械によつて占領されてきている。たとえば大手会社の「花王石鹸」では日本国内及び海外の経営も東京本社のわづか三十人によつて行われている。

日本は慣例に従うというビジネスから、全くマークされていない未知の海を航海すると同様な方向に進んでおり、おそまきながら政府、会社そして労組がそれに関連する問題にとり組みにかかつている。

最初、日本の労働者はオートメイションを歓迎していた。ロボットは汚れたきたない、そしてタイクツで危険な職場にだけに使われるのだということであつたからだ。ところがロボットはアセンブリ・ライン（流れ作業）にまで進出してきている。労組の態度が変つてきたのは当然といえよう。日本自動車労働者組合連盟会長、塩地一郎氏は日産とロボット協定を結ぶのに四年間を費やした。塩地氏は「機械と人間は共存共栄するという観念に立つて産業革命を迎え入れた。機械はあくまで機械であつて人間に優ることはない、という考え方はもはや許されなくなつてきている」という。

マイクロエレクトロニックスの産業革命による社会的反応は現在と将来の労働の二種に深く関連される。中年層のブルカラー労働者は仕事を失い、新しい職を求めることは困難の上、先任席順を失い、低給料となる。たとえ同じ会社に居残つても立ち遅れという潜在意識になやまされるだろう。

三菱電気会社を引例すると名古屋付近の同社がエレベイター製造に当り、オートメイションを採用したため、未熟練職工の多数をどうすればよいかという問題に直面した。工場長の北岡俊雄氏は「労働力を分裂することにした。ある者はやつてみようとオートメイション化した工場で働きつづけることにチャレンジし、ある者は今頃になつてとてもついて行けない」とサジを投げる者がでてきた。

そこで同会社は六カ月間にわたり、一週五時間の新テクノロジイについての学校をオファしているが、中年層の労働者はかなり苦学している。また同社の他の工場では熟練中年級職工は両手を使つてのテクノロジイ技術を習得したいと主張するので同社はその付属会社に新しくオートメイトした機械を据えつけたり、修理したりすることだけにしてこの会社に二百人の職工を送り込んで訓練中であるが、同社の他の工場からもそこへ入社したいという申し込みリストが大変であるという。

大手商社だから、こうして社員にニュー・テクノロジイを教え込む施設が可能であるが、日本の中小企業者にはオートメイション化することは資金の問題で不可能に近く、したがつて一ヵ月平均一千五百の中小企業が倒産していつている。

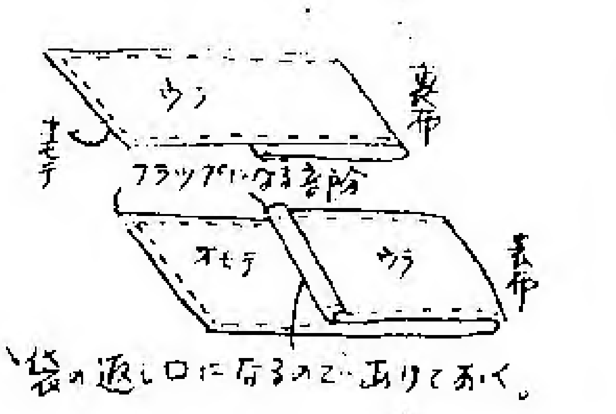
日本ロボット・リース会社社長松田新一氏は「一つの会社が一人の熟練工を一日八時間働きで雇うとすると、一年五百万円（二万一千ドル）を要する。ところがその倍額を払えば時間に制限なくロボットを使うことができる」といつている。

日本の各産業のオートメイション化に伴う熟練職工のストレスがひどく、多くの会社は機械に習えることが望ましいという考え方に変りつつあるという。東京の高校学生指導者は「昨年の就職率は四〇％も低下している。私はもう若者たちに彼等の将来についてアドバイスを与える自信はなくなりました」といつている。

現在の日本の教育システムでは平均的な若者たちはマイクロエレクトロニック時代に位置を見出すことは到底できないだろう。今後とも学校内における学生のストレス爆発と暴行がつづくのではないかと憂えている。

日本エンジニアリング・アカデミイ（日本工学院）では日本で初めての「メカトロニックス課」を設け、ロボットをいかにしてつくり、教えるかを学生に教えているが、その第一組二百名の学生にはすでによいジョブがオファされているという。　（終り）

簡単な布袋の作り方



- 表布と裏布を同じ寸法に切る。
- 図のように両方の布をアイロンでおさえて折り、中表に合わせて点線のところを縫う。
- 開いているところから手を入れて表に返す。
- 表布がまだうらがえしのところがあるので、これを表に返すと袋になる。
- 袋の口をくけて終り。
- この要領を基本に、フラップの形を三角や丸形にしたり、先にヒモをつくつて縫いこんでおいたり、ボタンやスナップを好きにつけてもよい。
- 大きい袋なら、最後のくける部分をミシンで縫うことが出来るし、手をかけたい人は刺しゅうなどをさきにしておいてもよい。
- 名刺入れからハンドバッグにまで大きさ次第でつくれるが、丈夫にしたい時は、返し口になる部分をミシンで通る時、いつたん返し縫いし、その個所だけ3回ミシンが通るようにするとよい。
- もちろん縫いはじめ、縫いおわりは返し縫い。裏布を2〜3ミリひかえめに縫うと仕上りがきれい。

購読申し込み書

戦時中も当局から許されて発行をつづけて今日にいたつている日英両語紙ザ・ニューカナデアン(週2回発行）をおすすめ致します。カナダの政治・経済及び社会事情が一読してわかります。

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ______________

Address ______________

City ______________ Prov. ______________

Postal Code ______________

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

カナダ文学賞受賞作品
全米図書賞受賞作

失われた祖国

ジョイ・コガワ 著
長岡沙里 訳

本社で取次いでいます
一部送料とも十二ドル

本著先着分は売り切れとなりました。あと二週間もすれば、また多数とどきますので、ご注文下されば、次々と発送いたします。

私の生い立ちから今日まで

遺稿　佐藤定

次の一文はこの程ど死去された佐藤定氏の遺稿で、宛名は本紙編集長、森研三氏となつている。遺稿が佐藤夫人によつてこの程ど自宅内でみつかつた。一人のパイオニアの歩んできた往路の記録である。（原文のまま）

明治二十八年、佐藤家の長男に生を受けた私は弟四人、妹二人都合六人にて私の弟は三つ下であつた。十数年後に妹が生れ、其の後次々と六人となつた。私より七つ上の叔母と三つ上の叔父もあり、祖父母、父母合わせると十二人の大家族であつた。祖父は維新前は熊本肥後藩に属して阿蘇郡南郷にて四ケ村一町の中央の会所の財を司つていたと聞く。自宅より一里の道を大小差して馬上にて通つていたと聞く。

当時米艦が小倉に来襲との非常事態の節、藩主の命にて士分は小倉詰に参じたが、遂に小倉攻撃を断念した、攻防が出来なかつたと聞いていた。世は維新となり、藩政が撤廃後は相当土地も所有していたので父の農業を手助けして経営に励んでいたが、大家族、叔父、叔母四人次々と結婚し尚時勢の推移と共に経済の収支が均等を欠き、借金が重なり、その埋め合わせに土地を売り、また売りしてこの侭続けば遂に家・屋敷までもとなるので、何年か以前、私の叔父がハワイに行きその後間違のクメリッキ号にてカナダの晩市に上陸人となつた。

其の叔父の呼寄せにて当時コーツネ市にて広島県阿佐郡木野村出身の岸本勇吉氏経営の農機地から成功者であつた。十人位働いていた。私がビクトリヤ上陸には岸本氏が迎へに来られ、二日後右の所に着いた。叔父夫妻に迎えられ共に農地に住居し翌日より皆と共に就働したが日本とは根本から違う農業にいち時は苦労したが三年の契約移民で満期には一人前の自信が出来る迄になつた。

満三年の契約も済んだので岸本農園家族の恩を謝し、独立し白人農家や時には山材等も働き其の間妻も呼び寄せ子供も出来たので再びコーツネに戻り白人農家を十ケ年間借地契約して就働した。次々と子供もふえ、コーツネ農会支援の基に日本語学校も建設し満三年間続けたが一九三一年前後の大不況の為に学校経営困難に遭遇、会儀なく閉鎖の止むなきになり私も十年間の契約が満期なつたことで農家を断念し八哩離れた日本人資本にて経営しているロイストン製材会社に働く様になつた。パノリック・スクールも日本語学校も恙なく教育をうけさせて貰い喜んで居る際、一九四一年大東亜戦争は遂にカナダとの交戦となり、私は他の一世と共に翌年三月下旬にロッキー山麓のサンダーリバーの道路キャンプに百十八人と共に就働し五ケ月後に妻子の落着いたサンドン廃鉱を修繕した所にいたので其処にて移す。

満二ケ年の契約が切れたのでスローカン市に再移動し、二ケ年後に終戦となり東部移動に従いハミルトンに一ケ年盛農に勤き、其の間トロントに家を購入し漸よ落着いたわけである。社会的には仏教会、JCCA一世部、序会、日本語学校の役員は成功から今日まで二十数年多くの友誼の人と今日も尚継けさせて貰つている。私が考えて見ると子供七人も皆結婚しそれぞれ一家を為している故に平凡で非常ではないかと思えども目に見えない大いなる力の支援はより国家社会に溶け込んでいる大衆の恩恵が私夫妻をたて大家族が楽しく安堵している所以であると信じます。（一九八二年二月中旬）

ト市協一世部の35年史出版祝賀会

向つて左より林、渡辺、池田三井社長、波多野総領事、新書のリボンを解く亀岡夫人井上リツ、内田及び大和諸氏。

35年史は本社で手数料をふくめて一部6.00ドルで取り次いでいます。

全国の「鈴木姓」このほど決着

【海南】全国で一番多い姓といわれている「鈴木」の総本家がある和歌山県海南市の藤白神社は、山口県の会社員から「私が本家の血筋、先祖の仏壇と位はいを返せ」と訴えられていたが、このほど神社側が大阪高裁で全面勝訴、「鈴木」本家争いに終止符が打たれた。

海南郷土史によると、鈴木氏は饒速日命（にぎはやひのみこと）が始祖で、神武天皇の東征の際稲を献上して穂積の姓を賜つた。この地方では稲の山をススキと呼ぶところから、鈴木の姓が生まれたという。

平安時代に一族の一人が熊野から海南市に移り以来、昭和十七年（一九四二年）、百二十代当主鈴木三郎重吉さんが亡くなるまで約八百年にわたつて住んでいた。その後、昭和三十一年（一九五六年）鈴木邸を相続した人たちによつて屋敷が同神社へ寄付された。

ところが五十一年（一九七六年）、鈴木邸の所有権を主張する山口県宇部市の会社員入井雅光さん（四五）が「私が本家の血筋。鈴木家先祖代々の仏壇と位はいを返せ」と訴え、裁判ざたになつた。同神社は「これで鈴木家をめぐる裁判は一応決着した」として今後、全国の鈴木一族に協力を呼び掛け、荒れ果てている鈴木邸の保存に取り組むという。

△藤沢しまさん（八二）は八月二十七日バン市で死去。三十日葬儀社で祈りをし、三十一日セント・アガスティン・カトリック教会で告別式を行つた。喪主は息宏氏。

如月俳句

旅子[?]に打つ花塩も姑の意に　小財新句役
今の世の楽来て夜涼席うつす　田上　銀城
寄せ書きや衣着の子等が目に浮ぶ　小川　茜
撒水に孫れしそのまま笑顔過ぐ　西村　登美
初夏に下音冴ゆる豊明殿　岩崎みどり
夜濯や月の出に合ふ夜もありて　香川りつ子
黙々とごみ集めゆく街灼くる　薄川　金塘
冷房の楽しで命長びくや　沖広　南原
一番高き木に居て蟬のかすれ声　寿美　詳道
紫蘇に染む手や炎天に梅を干す　森　きさ
金魚二つ並び尾ヒレをそろえたり　小田　きむ
鰯雲ともまたならぬ今日の秋　松下　甚松
求め来しところ山河の青に崩ゆ　中野　雨情
道草に残るいきれや夏の月　中野ユキエ
蓮の花のよそほひつづく今日の暗　北村　森緒
酒雲花の香もして夕涼み　門水　幸
朝市の野菜にひそむ露の玉　榛本ふさえ
夏深し一点もなき水平線　進　信枝
トマトの初穂と写真に語りかく　岡田きよみ
ほめ言葉かけて孫寄せソーダ水　小原　綾子
朝飾や勤めの妻の朝の刻　渡辺　也行
天高くカナダの広野馬肥ゆる　谷田部つね
南瓜咲く次々消えて人逝くに　伊藤　湖舟

あでやかな姿　今は北の海に

身分証明書が発見された犠牲者のメアリー・ヘンドリーさん（当時17）＝9年前、浦和に来たとき写したもの

大韓航空機撃墜事件の犠牲者で身分証明書が発見されたメアリー・ヘンドリーさん（二六）は四十九年八月、ロータリー交換留学生として来日、浦和市大崎一丁目、会社役員田代光行さん（五二）方に一年間滞在した。当時、高校生のヘンドリーさんは日本舞踊や茶の湯を習い、日本生活を楽しんだ。美人で頭の回転が早く、離日する時には日本語でスピーチできるまでに。今年三月には、知人の結婚式に来日し「今度は自分の夫を連れて来たい」と話していたという。

聴力を増強する

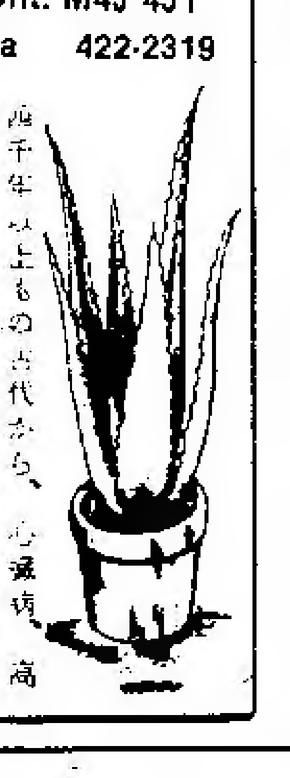
私達はあらゆる聴取問題を解決する補聴器の（ヒヤーリング・エイド）専門家です。あらゆる補聴器を修繕します。

聴力検査は無料。聴力をそこねている者が完全に聴える夢が実現します。耳の後には何もかけなくてよく、また何も眼鏡につけないし、ひももついてない。より自然の聴取が出来る耳に合つたものが注文できます。

寝ているときでもつけて音に気づくことが出来る。非常に電話が使える。（この切抜き持参者には特別割引きがあります。）早速に二二五－三二八一に電話を。

ARNOLD A. HOCK HEARING SERVICE
5457 Yonge Street, Willowdale, Ont. M2N 5S1
3601 Lawrence Avenue East, Scarboro
Telephone 225-3281

ALOE LIVING HEALTH PRODUCTS
321 Linsmore Cres.,
Toronto, Ont. M4J 4J1
Stan Kayama　422-2319



二千年以上もの古代から、高血圧、リューマチ、関節炎、心臓病、糖尿病、肥満小などの予防に効く不思議な植物として尊重がられてきたアロエからとれたジュース、薬用化粧クリームをあつかつております。

日本パノラマ
JAPANESE PANORAMA
Susan Tsuji

• ONGAKU • INTERVIEW • COMMUNITY NEWS • MOVIES • MINZOKUGEINO

放映日
毎木曜午後6時半より30分。
マルチ・テレビ局より
毎土曜午前9時半より30分。
シティ・テレビ局より
毎水曜午後1時半より30分。
マルチ・テレビ局より
3回とも日本からのニュースを放映いたします。

ぼんくら天狗 (八十二)

山手樹一郎

血闘（九）

「抜きたければ貴公勝手に抜け」

またしても揚足をとられてむかっとなった定九郎市は、

「うぬッ」

少し距離が無理とわかっていながら、そこを踏んごむようにしてだっと抜討ちに斬り払った。

すっと一足さがって空を斬らせた天狗は、すかさず一度ひいた右足を一歩踏み出しながら、

「とうッ」

こんどはこっちから叩きつけるような抜討ちをかけたので、無理をして体勢ののび切った定九郎市は、わずかにかわしきれず、刀をつかんだ右手の肘からぽろりと斬って落され、

「わあッ」

どっとそこへ尻餅をついた。そこを踏みこんで二の太刀を入れれば、それまでの命だったろうが、天狗はそれをしなかった。たとえ相手がどんな悪党でも、すでに戦闘力を失った奴は子供を斬るのと同じだからである。

「やりやがったな、うぬッ」

悪党のような形相にかわった定九郎市は、気丈にも残る左手でとっさに小刀を抜き放ち、寄らば斬ろうと必死に振りまわしている。

「丸田さん子供のような真似はやめるんだねえ」

「なにッ」

「わしは闘う力のなくなった手負いを斬るような卑怯者じゃない。今夜の勝負はこれまでにしておくから、ゆっくり傷養生をして、口惜しかったらいつでもたずねてきたまえ。もう一度堂々と勝負を決しよう」

天狗はもう刀を鞘へおさめながら、にこりとわらって見せた。

「ふうむ。じゃ命だけはあずけておこうっていうのか」

意外そうな顔をした定九郎市は急に小刀をふりまわすのをやめてがくりとなりながら、

「おい、山猿、恩にきねえから覚悟していろよ」

それでも口だけはまだ達者なようだ。

——おれは立派に昨夜の仕かえしはしたぞ。

天狗はうれしかった。これでお夏にも、みんなにもひけ目を感じないで顔むけができる。しかも、踏んごんで斬れば当然命のない奴を、男らしく許してやって、当人の反省にまつ。自分にそれだけの分別が残っていたことを、ひどく満足な気持だった。

「じゃ、丸田さん、お夏が心配しているだろうから、今夜はこれで失礼——」

もうすっかり闘志を失った定九郎市に、天狗はわざとていねいに挨拶して、悠々といま来た林の間道を、土橋の方へひきかえした。

——お夏はどうしたろう。

もう元気を取りもどしたかな。

手足を縛られたまま、権七の肩から路傍へ花のようにくずれ落ちたお夏の姿が目についていて放れない。思わず走り寄って抱きおこそうとした時、敵を当身で仆した小父さんが——正直んとこ、太郎さんは定九郎市に勝てるのかえ、と意地悪く聞かれて、勝てると答えたら、

「お夏坊はおれが介抱しておくから、そんなら一つ勇ましくやってきなせえ」

と、小父さんはとうとうお夏にさわらせてくれなかった。つまり定九郎市に負けるような男じゃ、お夏はやれないという肚があったんだろう。

——こんどこそ大威張りだ、ちゃんとあの悪党に勝ってきたんだものな。

大手をふりたい気持で、さっきの土橋のところまで戻ってきたが、見ると、森閑と月かげが冴えているだけで、誰もいない。当身を喰って仆れたはずの男まで、どこへ行ったか姿が消えているのだ。

「小父さん、——お夏」

天狗は二声、三声呼びながら、その辺をうろうろしてみたが、すぐにやめた。もうこんなところにはまごついていないような気がしたからだ。

考えてみると、天狗はまだ小父さんという盗人かぶりの男の、名前さえ聞いていなかった。果して敵か味方なのか敵とすれば、離万のまわし者だったかも知れないじゃないか。定九郎市がお夏をさらって自分の手ではちょいと取りかえすのが厄介なのでうまくこっちの人の好いのを利用し、先まわりをしてお夏を奪って逃げ出す。

「騙されたかも知れねえぞ」

いつもおそまきながら、ぼんくら天狗はやっとそんな疑いを持ちはじめた。

「そうだ、こうしちゃいられない」

そして、甚だおそまきではあるけれど、天狗は一散に水神の森の方へ走り出した。

しかし、無論それは徒労に終ったのである。そこに待っているはずの猪牙も、船頭もどこへこぎ去ったのか、こぎ去ったとすれば小父さんなる男とお夏をのせてのことに相違ないのだが、見わたすかぎり、渺々と夜潮をたたえた隅田川の上にも、下にも、それらしい影はついに見当らなかった。

レイモンド日系シニアの遠足

レイモンド日系シニア・センターの講組では、このほど当地北方約百二十哩のダイナソア・パーク並にブロックスの園芸研究所及び、キンブロック・アイランド州立公園の見学遠足を行った。

住宅売買
エー・アンド・ティ企業 売買会社日系代理（オ州スカボロ）
林 トシエ
いつでも御相談に応じます
1533 Victoria Park Ave., Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1481
Phone (Res.) 291-2807

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 トロント市ユニバーシチ街四二五 二〇一号室
電話五九八－二〇〇二
自宅四九三－二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE, 42 Parliament Street, at Front Street, Toronto M5A 2Y4.
Tel. 862-5094, 362-0218

KOREA HOUSE
韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 633-7651

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から、男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません。
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store, 1328 Queen Street West, Toronto, Ont. Tel. 531-1931

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間 テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East, Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST. W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL: 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き その他日本食
◎毎月曜日だけは休み

日本ビデオ
營業時間：水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時～午後六時
木、金曜 午前十時～午後九時
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

秋は紅葉に春は櫻
訪日團体便
只今好評發売中
◎お申込みはお早目にどうぞ・・・
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI
IATA

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち 西リッチモンド街一九五 電話九七七－九五一九（日曜日は休み）
日本料理 まさ チャーチ街四五九 電話九二四－一三〇三

フレザー流域の元キャナリー

在住者二百四十人が四十一年ぶりに再会

既報の通り、フレザー川流域に位置していたアクメ、セルチック、テラノバ及びバンクーバー・キャナリーの元在住者ら約二百四十人は去る八月二十日と二十一日の両日、ステブストン仏教会で行われた「リユニオン」でたがいに四十一年ぶりに再会「お、ユーか？」「ミー、おぼえているか？」と会う人々に賀し合つて懐しさを温めた。

B0州各地から六〇%以上アルバータ州から三〇%、残余は平原二州、東部カナダ、加州、ハワイ及び日本から遥遥旅してきた人たちだつた。なにしろ四十年という歳月が流れているので、当時の若い二世たちはいづれも五十台及び六十台の中老になつており、若い三世の数人が両親に伴われて参加した。一世はごく少数であつた。

オンタリオ州に住む七十五歳の老一世から、リユニオン準備委員会に次のような感銘を与えた手紙が送られてきた。

キャナリー・リユニオンに招待をうけてありがとう。この年になつては昔の知友人は恐らく誰も生存していないと思います。若い人たちだけが相寄られるものと思いますので私は遠慮致します。いまは足を痛めていますので遠路の旅はできそうにありません。私が十年前、旧テラノバ・キャナリー跡に立ち、川向うのアクメ、バンクーバー・キャナリーがあつた地点を眺めると昔の記憶がもどつてなつかしさがいつぱいでした。いまは何も残つておりません。ただ広々とした土地だけでした。私の古里もキャナリーも跡形もなく立ち消えていました。ただ記憶だけが残つているだけです。

このリユニオンは十年前になんとかして行うべきだつた。多くの一世たちが出席できたのにと残念である。すべてのプログラムが順調に運ばれ、ベネット首相やリチモンド市長からの祝辞が朗読されたり八十歳以上の老一世たちに記念品の贈呈があつたり、食後の余興がにぎわつたりして「蛍の光り」を合唱して大集会は盛況裏に終つた。

第二日の日曜のサモン・バーベキューはシー・アイランドで晴天下に行われ、特別許可を得てむかしのキャナリー跡をみてまわつたが、何一つ残つていなかつた。ただメモリーだけが集まつた人々の胸に抱かれていた。こんどはオンタリオ州で三年後に再会しようではないかという話がもち上つている。

「桃山時代の芸術」二十八日に講演会

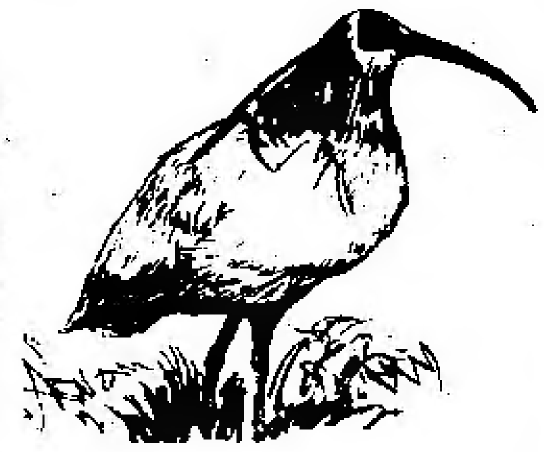
トロント日本総領事館主催の講演会「桃山時代の芸術」が来る九月二十八日（水）午後六時から教育研究会館（オイセイ西ブロア街二五二）の講堂で行われる。講師は大阪工業大学名誉教授、森トオル氏。入場は無料で一般の来聴を歓迎。

史上初の黒人嬢(二〇)がミス・アメリカの栄冠

九月十七日夜、アトランチック・シティで行われたミス・アメリカ美人コンテストに同コンテストで初めて黒人が栄冠を獲得した。ニューヨーク州代表のヴァネサ・ウイリアムズさん（二〇）で、セラキュース大学で音楽専攻生。

ミス・アメリカに当選直後の記者団会見で、彼女は、私が黒人であることだけに興味を持つた記者連中が多く、女性としての私について質問しようとしなかつたと不満を訴えている。しかし、米国の黒人社会ではミス・アメリカに黒人が選ばれたことで「人種的偏見がしだいに消え失せている証拠」として歓迎している。

ウイリアムスさんは奨学金二万五千ドル、一年間にミス・アメリカとして招待される催事に姿をみせることなどで十万ドル以上の謝礼をうけることになる。



今ではわづか六尾に日本にすむ世界的珍鳥

国際的に保護されている鳥「トキ」（日本名はイビス）は間もなく日本では見当らない鳥になり、この珍鳥は中国に頼る他ないという。若いメスのトキ（シロと呼ばれていた）が今年四月に死んだ際、日本の環境庁は「まだ三尾が生き残つている」と発表した。しかし、多くの観測者は、日本はこの世界的珍鳥の保護に失敗しているとみている。

トキは早くから日本にもう住んでいないとされていた。五十年前、佐渡が島でごく二、三尾が生きているのが発見され、当局はその保護に当つてきた。

トキはかなり大きな鳥で両翼をひろげた長さは一・五フィート。主に湖水や池や沼に住んでいるが、とても敏捷な鳥で保護するのがむずかしい鳥だという。

政府当局の保護下に一九七二年には十二尾となつていたが、カワウソに食われて四尾がなくなり、年々減つてきて一九八一年一月にはわづか六尾が残るのみとなつた。トキは生きている魚やエビだけしか食べない。中国にはこの珍鳥が十四羽も健在で、一尾を除きすべてが野生鳥だという。

竹藪で夜を明かす

【写真説明】去る八月末、日本の南九州の中部地区に強震があつた。広島、高知、松岡、延岡、などに被害があつた。昔から竹藪は地下に根がアミのように張つていて地震があつても地崩れがないといわれ、この通り竹藪にフトンをしいて仮眠をとる住民が多かつた

「敬老の日」にしてはどうか？

日本では毎年、九月十五日を「敬老の日」として公休日になつている。

ところでトロントでは日系文化会館で毎秋十月の日曜日に、一世パイオニア・デーと称して一世の方々を招待し、午後のひとときを楽しくすごしてもらうことにしてきている。

お達者な一世男女が出席されるのはこの上ない喜びであるが、しかしここ二、三年来やはり老齢のため、この日に姿をみせない方もふえてきている。それに代つて七十代になる二世の方々がふえてきていることは周知の通り。

主催者側は一世デーとか、パイオニアデーとかいうよりも日本式の「敬老の日」と呼びなおして、一、二世の老齢者（シニア・シチズンで七十才以上）を招いてはどうか。そうなるより他になくなる時代が来ているのではないか。一考をわずらわしたい。（エム生）

"求む" ウエイトレスを求む。（将軍レストラン）九六四ー八六六五（三午以後）ミッミイまで。

"求む" 布地専門店に毎日三、四時間だけ働き得る婦人（店員）を求む。場所は西クイン街四八一。電話三六四ー九八二五トロント）

"求む" セールスパーソン エレクトロニクス部品に精通する積極的な人。スカボロ地域のディラーと消費者を相手に取引きできる人。ニューカナデアン紙宛に書式で、又は電話（五一六）二六六ー六五五四まで。

今週のカナダドル
9月21日現在
銀行の売り値
$1.00＝¥189.75
$1.00＝US80.16¢
銀行の買い値
$1.00＝¥202.75
$1.00＝US82.14¢
（カナダ東京銀行調べ）

* 秋の訪日グループ
  10月8日発 3、4、5、週間
  （2週間の国内ツアーあります）
* 10万ドルのフライト・アクシデント保険がすべてのお客様に付いています。
* 香港日本行きツアー
  11月3日出発
* クリスマス日本行きツアー
  12月17日出発

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD
160 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2G2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社

お買物はどうぞダンダスへ
毎週月曜日を定休日にさせて頂きます。
◎マグロ・塩鮭(甘塩)は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ＊977-3761

ゆっくり……のんびり
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり── 10月3日出発（2〜3週間）
＊家族呼び寄せ特別団体便
当社々員が東京から添乗いたします。
＊ぐんと近くなりました!!
トロントー東京往復、バンクーバー経由$1279より
＊当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kenned,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

流れに任す(十一)

在加四十七年の記録抄

辻悦子

同じ頃、インスレーションを入れる。これには政府が四百ドルヘルプした。今度は屋根である。参考のため屋根の張り替にヘルプするかと聞きに行くとそれはせぬという。ワシントンの女婿が昔学生時代にした経験があるからと張り替えを早くから申し出ていたので、彼氏の見積り数のシングルと釘を買っておく。八一年四月。イースターの週末を家族連れでシングル葺きに来てくれた。家族といっても屋根に上れるのは長女と婿、その他は四歳と一歳の女児、私はベビーセッターをしながら賄い方である。トロントの次女も朝早く駆けつけて、男一人女二人が屋根の上、翌朝トロントからもう一組来てくれたけれど三女は妊娠中なので大きな女婿が屋根に一人加わるだけ。土曜日に仕上る筈がシングルが少し足りなくなった。心当りを電話するが、ロング・ウイキエンドの土曜なので閉めている方が多い。三女夫婦はハミルトンまで遠乗りしてやっと二包見つけて来た。フライデーの朝から始まって途中シャワーでちょっと中止、後を続けてやっとサンデーの朝仕上った。次女、三女はトロントに帰り、長女は婿と交代ドライブ十時間の路をワシントンに向った。

九月十七日。三女は女児を出産した。一週間後に退院したからヘルプに一週間行く。トロントから帰って二日ばかりしたら、再婚したSは顔合せにやって来た。新義妹は私の好きな関東弁で静かに話すので初対面なのに思いがけなくおしゃべりをしてしまった。この少し前にレスブリッジから東部旅行団がニッポニアポリムを訪問と聞いたがどんな人達が来るか分らなかったのでS夫婦も混っているかもと思って出会いに行ったらその時はS夫婦はカリフォルニヤに旅行中とNさんから聞いた。昔のミッションの人達に久し振りに出合えて嬉しかった。殊にFおばさんが元気で旅行団に入っていられたのは予想外であった。

十一月二十六日。強風。セント・キャスリンに買物に行って帰宅するとTの口がまた歪んでいる。直ぐドクターに行くと此の度は軽症とみたから軟かい食を摂り、以前のように養生していたら治ると思っていた。再発一カ月程前、Tの手足が冷たいのでヘルスパルシーがまだ全治してないようだと私は言っていた。そしたら丁寧にもまた出た。(二度目は左側に、そして二回共強風の後に出た)

八二年一月。主治医のオーダーで専門医に行くとこの度は手術をせねばならぬという。血圧が高くやがて八十になろうとしているのに大丈夫かしらと思う。一月末日手術の時間まで決まったのだけれど納得のいかない点があるので断った。(手術後元の顔に戻るという保証はせぬという)そして主治医の提案でマッサージに通った。この時分、ミッション・リユニオンがバンクーバーで行われるとOさんから知らされた。四十年振りだから行きましょうと絶えずTを元気づけて、マッサージに通いながら家でも習った通り簡単なマッサージを続けていた。神経麻痺だからタイムがかかるけれど少し宛快くなって来たので、ミッション・リユニオンに申し込む。十五、六回マッサージに通院後殆んど元の顔に戻った。

マイノリティーの文學

日系カナダ人の場合(三)

桜美林大学 堺 稔子

「宣誓」が歌会始の選に入った一九六九年、中野雨情は過去二十七年間の詠作二〇〇〇首の中から五六八首を選び戦時中の日記など散文も添えて、歌文集「宣誓」を東京の柏葉書院から出版した。さらに一九七〇年代半ば、この本を部分的にでも翻訳してカナダ人一般に広く読んでもらいたいと考え、トロント日系カナダ人市民協会を通じて、連邦政府の多文化政策に基づく翻訳助成金を受けた。最初、モントリオールのケイシー・オヤマが訳者に決まったが、種々の事情から結局、雨情の次女、戦後生まれでトロント大学英文科卒のリアトリスがその任に当たることになった。数年にわたる準備の結果生まれたのが、翻訳というより、娘の助力で一般のカナダ人向けに新たに英語で書かれた「鉄柵のうち」。副題が示すように、内容は戦時中の強制収容所生活を日記で綴ったもので「宣誓」中の歌も数多く織り込まれ、詩情豊かな体験記である。厳しい現実がカナダの美しい自然と作者の詩の心によって柔らげられ、淡々と綴られて、読者の心を打つ。トロント大学出版部から一九八〇年に出され、売れ行きは順調で、最近(一九八二年九月)著者から筆者に来た手紙によると、増刷も売り切れ、現在第三刷に入っているとのこと。

一世の作品にはこの他、B・C州スティヴストンの漁業者、林林太郎の自叙伝的著作「黒潮の涯に」(日習出版社一九七四年)同業のリュウイチ・ヨシダにインタビューしてまとめた伝記

"A Man of Our Times"

などがある。漁業は戦前の日系人が最も成功した分野で、それだけに排斥の風当たりも強かった。日米開戦と同時に彼らの漁船は没収され、戦後も彼らの大部分は二度と海へ戻れなかった。政府のやり方にB・C州内の人種差別に、最も苦々しく反応したのはこの漁民たちである。林林太郎は戦後再び海に戻れた少数の例外の一人であるが、戦前から戦後にまたがる苦難の半生の歴史を義憤と批判の目で眺め、建設的な意見も織り交ぜて書いている。穏やかな中野雨情の作品とは対照的であるが、しかし両者に共通して感じられるのは、彼らの意識の底に脈々と流れる日本のルーツの存在感である。この点が次に述べる二世の作品と一線を劃する重要なポイントであろう。

三、二世の文学

二世の文学に入ると、大分問題意識が変わってくる。同じ差別と排斥に苦しみながらも、一世の場合は自分の選択、自分の自由意志から飛び込んだ逆境であり、そこから抜け出す選択も残されていた。それに引き替え、二世の場合は自分の選択ではない。一方的に親の都合からカナダで生まれ、東洋系であるために差別される。"自由な国"カナダの市民たるべく教育を受けるが、現実は自由からほど遠い。"日系人"であっても日本語は自由に使えず、親の祖国日本に"帰る"ことは不可能だ。唯一の祖国カナダに暖く迎えてもらえず、彼等は自己のアイデンティティーに苦しむのであった。

二世文学の初期のものは、一九三八年創刊の日系英字新聞『ニュー・カナディアン』に載った短篇に代表される。[illegible]の分析によれば、[illegible]登場人物は「挫折感とあきらめに充ちたバイロン的人物」で、感受性が強く、反抗的な内向型、人種差別と排斥の屈辱感、一世とのジェネレーション・ギャップの悩み、果たされぬ願望への焦燥感、無力感——こうした要素が彼を支配する。ハッピー・エンディングはない。そして、いつの日か必ず、"偉大な二世の小説"が出てくることを待ち望むのであった。

しかし、カナダの偉大な二世作家が現われる前に、第二次大戦という難関が立ちはだかった。一世、二世を問わずカナダ市民であろうとなかろうと無差別に、すべての日系人は"敵国外人"として強制立ち退きさせられ、財産は事実上没収、戦後も我が家へ戻ることは許されず、再移住政策にもとずいてカナダ全国に散らされた。"カナダ"国民という彼らの意識と現実に彼らが受けた扱いとの間のギャップ、矛盾は、二世の性格に決定的な打撃を与える。幼児期の強制立ち退きの体験を、詩人ジョイ・コガワは回想する。

フレザー川のサケ 五〇%も少ない

【バン市】BC州のサモン漁者は、今シーズン中にフレザー川をさかのぼって産卵期に向うサモンの予想数が殆んど五〇%にしか達していない現状を憂慮している。昨年暮から南米に起った「エル・ニモ潮流」が北上し、毎年サモン群が通るルートが今シーズンは冷く「おあずけ」となっている。

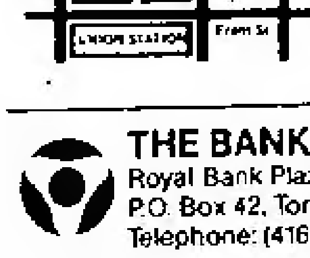
国際鮭委員会では今シーズンに二千万尾のピンク・サモンがフレザー川にもどってくると見込んでいたところ、現在わづか千百万尾という有様。それにくらべて北方のナース、スキーナあたりはピンクが豊漁という。冷たい海水をサモンは好むので、BC州南部近海の「生暖かい海流」をさけているのではないかと判断している。

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を—そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

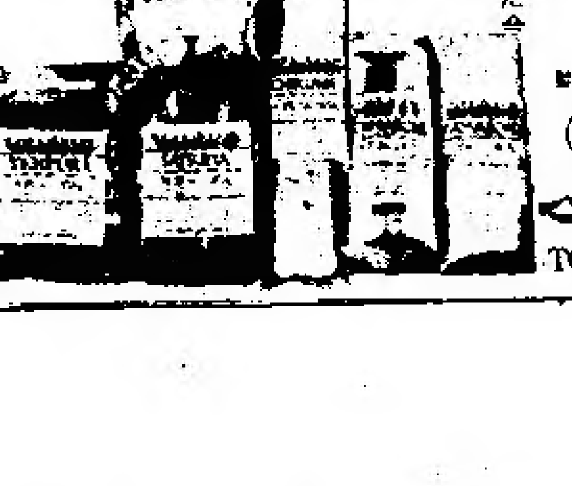
横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折にはお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。
バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラースチェック現金両替(日本円・US$)
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

おいしい!

オーシャンフードの練製品はおいしさ、新鮮さ、栄養価の高さが自慢です。
風味豊かな種類をとりそろえて、ただ今好評発売中!
・かまぼこ・天ぷら
・さつま揚・竹輪
・ごぼう巻・ちぎり揚(いか入・ごぼう入・野菜入)
・フィッシュボール
・なると巻・おでんの友
・すり身
お買い求めは各日系商店・韓国系商店でどうぞ



OCEAN FOOD CO.
TORONTO. CANADA · TEL 363-6751

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

撃墜確認までに時間を要し過ぎ
ソ連紙編集者が言明

【ロンドン】ソ連共産党機関紙「プラウダ」の総編集長ビクター・アファナシエフ氏は先週末、ソ連軍部当局は大韓航空機撃墜の事実を認めるまでに時間を要し過ぎた、と語り、軍部のこの事件への対応のまずさを指摘した。そして「民間機を撃墜したことは"問題"であった」と批評した。

「ソ連政府はこの事件の事実について公表するまでに六日もかかったのはなぜか」という英国放送協会（BBC）でのインタビューに答えて、アファナシエフ編集長は「私はこの点に関して、わが軍部に責任があると思う」と語り「たぶん不正確な情報が伝わつたか、何が起つたのか確かではなかつたために、事実調査に時間を要したものと思う」とソ連政府を弁護した。

九月一日の二六九名を乗せた大韓機撃墜事件後、ソ連当局として初めてアファナシエフ編集長（共産党中央委員）が、"過ち"を認めたことになるが、同氏は「大韓機はアメリカのスパイ機であった。だからソ連はその飛行機を撃墜する権利があった」と、再びソ連側の主張を繰り返した。

更に「ソ連政府はなぜ日本政府からの、遭難機捜索のためのソ連領海域立ち入りを許してほしいという要請に対して協力しないのか」というBBCでの質問に、アファナシエフ氏は、「極東シベリア、サハリン島一帯には非常に重要な戦略兵器が置かれている。そういう場所へ同盟国でもない、敵意のある国からの人間を入れることはできない」と答えた。

ところで、ソ連政府は今週ニューヨークで開催される国連総会へのアンドリー・グロムイコ外相の不参加を声明しており、これはアメリカとソ連の関係が悪化する兆しではないかと受けとめられている。

国際世論強める示威行動の意味

【東京】大韓航空機撃墜事件をめぐる日本政府の対ソ措置は、先週末にソ連側不定期航空便の日本乗り入れを「当分の間」停止したのに続いて今度は、第二弾として、日本からの運航便を含め、日ソ間の定期航空便の運航を十五日から二週間にわたつて停止することになつた。

日ソ間には、民間航空の相互円滑運航を定めた日ソ航空協定があるが、政府としては非武装・無抵抗の民間機をソ連が撃墜したことは、国際民間航空の安全確保という国際法秩序そのものに対する重大な脅威として、協定の順守義務を超えた事態への措置、と位置づけている。

定期航空便停止を打ち出すのに当たつて、外務省を中心に北大西洋条約機構（NATO）諸国など西側各国の対応をつかむのに努めた。その結果、①ソ連との相互乗り入れをポーランド戒厳令の八一年一月から停止している米国に続いて、カナダが六日から六十日間、停止ずみである②NATO諸国では、英、西独、ベルギー、ルクセンブルグが十五日から二週間の停止を決定ずみ③イタリア、オランダ、ポルトガル、ノルウェー、デンマークは同様の措置を検討中④ソ連との間に定期便を持たないアイスランドも、NATO諸国の措置に合意している——などが明らかになつた。

英首相が来訪

【オタワ】マーガレット・サッチャー英首相は、九月二十五日から四日間にわたりカナダを訪問。ツルドー首相との会見をはじめ、二十六日には上下両院議会で演説。その後トロント、エドモントンを訪問することになつている。

日米ソが競って「飛行記録器」さがす

【東京】大韓航空機第七便が撃墜された時の情況を解明する手がかりとして重要視されているのは同機の"飛行記録器"である。ソ連はミニ潜水艦、日本と米国は音波による高度な海底探索機を使い、二六九名の乗員・乗務員を乗せたボーイング七四七機の残がいを撃墜地点＝サハリン島（樺太島）南西と信じられている＝で捜索中であるが、今のところ飛行記録器を含めて海底からは何も発見されていないようである。しかし、日本の捜索船は、北海道北東沖で新たに今度の事件の遭難者のものと思われる胴体を発見し、全部で五遺体（不完全な形であるが）が収集された。

ところで、ソ連政府は先のカナダ政府からの遺族に対する賠償要求を正式に拒否してきており、「この事件の責任をソ連は受けることができない。スパイ活動をしたアメリカに責任がある」と反論している。しかし、カナダ政府はあくまで、ソ連からの謝罪と損害賠償を求めるとしており、オタワ議会は満場一致で、ソ連のこの暴行を非難した決議を可決し、ギセイ者に対する補償を行うことを強く要求している。

日本人妻を同伴して西半球の歩行を完了
英国旗をアラスカに打ち立つ

【アラスカ、プルドー・ベイ】日本人の妻、よし子さんを同伴、ほとんど六年間かかつて、宿願である西半球縦断歩行を今週完了した英国の冒険家ジョージ・ミー氏は「誰もしなかつたこの縦断が成功裏に終つたいま、ベスト・フレンドを失つたように気が抜けた」と同地プルドー・ベーで記者に語つた。

ミーガン氏夫妻は西半球の両端からてくてくと歩きつづけて昨年、バンクーバーにたどりつき、記者団会見を行つた。（そのインタビュー記事を本紙はその当時報じた）二人の愛児あゆみちゃん（五歳）とすすむちゃん（三歳）はゴールインした瞬間に合流した。

ミーガン氏夫妻は累計三〇、四三二キロメートル（一九、〇二一マイル）を歩き通して一九五八年デビット・ナヤング氏がシンガポールからロンドンまで歩き通した記録一八、五〇〇マイルを破つて世界記録を樹立した。ミーガン氏夫妻と子供さんらは近く英国に帰ることになつている。

英字新聞には、ミーガン氏が英国々旗をゴール地点につき立てるのに、感激して涙をしたパーカーを着た姿の写真を大きく報じた。

カナダ総人口二千四百九十万

【オタワ】カナダ統計局が今週発表したところによるとカナダの（六月一日現在）の総人口はほとんど二千四百九十万人と推定している。このうち十人に一人が引退年齢に達しているという。

一九八一年度の国勢調査では総人口は約二千四百三十五万人、その十年前には二千百五十七万人。女性人口が依然として男性より多く、女性は千二百六十万人、男性は千二百三十万人。

六十五才以上のカナダ人は一九八三年で一〇%もふえてきている。一九七一年度では八・一%であつた。

出生率はぐんと低下し、十七才以下の男女人口は一九八三年で二六・八%でしかない。一九七一年度の調べではこの年齢層は三九・七%であつた。

マ州の二言語案
賛否両派の対立へ

【オタワ】マニトバ州での二言語使用（英語とフランス語）問題に関して、ツルドー首相が深入りしようとすることは州内の亀裂を大きくするばかりでなく、何年にもわたる賛成派と反対派の対立を更にひきおこすことになりかねない、とマニトバ州選出のジエーク・エップ議員は語り、「ツルドー首相は、互いに反目しあうようではなく、州内がまとまるために手助けをすべきである」と強調した。

マニトバ州の新民主党政府は、二言語使用（バイリンガリズム）政策を奨励しているが、州野党の進歩保守党はそれに強く反対する立場をとり、州内の重大問題に発展している。これに対してツルドー首相は、連邦三党が国会でマニトバ州政府支援の決議をすべきである、と先週提案したことから、エップ保守党議員の発言になつたものである。

「連邦議会は、州内の問題に立ち入るべきでない」というのが、エップ氏の主張である。更にケベック州出身の進歩保守党々首マロニー氏はカナダでの二言語政策に賛成するものの、マニトバ州の保守党の立場も考慮に入れざるを得ず、苦しい情況に立たされていることも、エップ氏の発言の裏にある。

ところでウイニペッグ市議会は、二言語政策に関して住民投票を十月二十六日に行うことを決定しているが、州政府をはじめ少数民族グループからも、市の決定に対して強い反対の声があがつている。

二大新聞チェーン調査の対象となる

カナダの二大新聞チェーンが全国英字日刊、週刊新聞界のほとんど六〇%を独占している現状は好ましくないとして、オタワ政府では「独占法」にてらし、二大新聞チェーンを先週末から調査開始した。この独占的なやり方で競争紙がなくなり、一つの都市に日刊紙一つというのがふえてきつつあるのは不健康だとみられている。

フイシユ市民大臣各人種代表と会う

トロント市会議員として活躍、その後州議会選挙に打つて出て栄勝したスーザン・フイシユ市民文化大臣は、州内エスニック系グループから強い支持をうけているが、十月五日午後、ロイヤル・オンタリオ博物館内で各人種グループ代表を招いてリセップションを行うことになつた。

高失業者率がつづき移民水準は低下一方

【オタワ】高失業率が続いているため、移民者数は少なくとも一九八六年末まで低く押え続けられることになるだろう、とカナダの雇用・移民省がまとめたレポートを今週明らかにした。

高技術を持つ移民者数は多少増えるかもしれないが、全移民者数は一九八一年の十二万八千六百十一人を、これから数年の間は超えないだろうと同レポートは述べている。

大蔵省の予測する失業率は一九八四年は平均一一・四%八五年は一〇・七%、その後数年間は一〇%前後になるものとしており、当然この数字は、ジョン・ロバーツ新雇用大臣が現在準備している各年の目標移民者数に、大きく反映するものと考えられている。

ちなみに、ロイド・アックスワーシイ前雇用大臣が昨年十一月に定めた目標移民者数は、一九八三年は十万五千から十一万人、八四年は十一万五千から十二万五千人、八五年は十二万から十三万五千人であつた。

ロバーツ新大臣が来る十一月の国会報告で発表する目標移民者数は、アックスワーシイ氏のそれと大きくは変わらないものと予想されており、「国内経済環境が予期した以上に激しく、移民者数は現状維持に落ち着かざるを得ない」とレポートは見ている。

エアカナダ社が大量レイオフへ

【モントリオール】国営エア・カナダではここ二、三年来、赤字運営で悲鳴をあげているが、同社々長クロード・テイラー氏は今週、ビジネスが好転しなければ、更に社員のレイオフを近い将来行わねばなるまいと語つた。

テイラー社長は従業員組合からのレイオフは正当でないとの非難に対し、エア・カナダのために来年一月一日から二百名のパイロットをふくむ七百人以上の従業員のレイオフは致し方ないと、その決定を擁護した。